

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

ٹریجڈی/المیہ
شفیع شوق

تلخیص:

انسانے یوت چھ اکھ زوداریس دُنیاہس منز پننس آسنس پیٹھ حیران
چھ تہ سوال چھ کران زسہ کیا زتہ کمہ باپت چھ دوکھ تھلان، ستم ژالان تہ
پوٹس فنا سپدان۔ عام زندگی منز ہینہ آمت غافل انسان زندگی اکہ رسمہ
پاٹھگر ژوان تہ کُنہ دُانشورانہ پریشانی تہ ہیہات وراے جکھان، ژوان،
ژالان تہ پوٹس سپدان خاک، مگردانشورانہ آہ زندگی ژون وول چھ
ہمیشہ پننس گدرنس پیٹھ سوچان تہ سوال پرژھان۔

کلیدی الفاظ:

فنا سپدان، دُا نشورانہ، زندگی زون، گذرنس

تعارف:

کینہہ	چھی	زولہ	منز	وُدی
کینہہ	آیہ	پھیرتھ	اگنہ	سو پر پھ
کینزو	آر	پلہ	لال	لبی
کینہہ	آیہ	پھیرتھ	سنگل	دیپ

(کلیات - ص: 163)

قدیم یونانین نش آپہ زوتہ: اکھ بیدار یا وُدُر زوتھ انسانی وجود کس کر بس تہ عذابس کانہہ حل ژھا تھ ترتیب تہ توازن پیدا کر نچ مثبت پڑھ ہیتھ روژن، یمن نٹھے (Nietzsche) اپالو وُدُر (Apollonian) ونان چھ تہ دویم پر تھ و زیمیر یا بے خبری منز زوتھ زندگی اکھ وورسہ رنگ لذتن منز غرق سپد تھ روژن، یمن نٹھے ڈیو نیسس وُدُر (Dionysian) ونان چھ۔ گو ڈیکو چھ رجائی یا آشا وادی (optimistic)، تہ دویم چھ قنوطی / یاس پسند (pessimistic)۔ رجائی یا برانژ وُلر چھ الملک احساسہ باوجودیہ پڑھ ہیتھ ز الملک مرکز چھ فرد سندن پنن وجودیس درست ہیکہ سپد تھ۔ اتھ برعکس چھ نراش وُلر پنن الملک ذمہ دار فردس نیمر الوہی طاقتن مانان تہ چھکھ بہتھ ز انسانی عذابس چھنہ کانہہ چار تکیا ز عذاب تُلن وُلر تام چھنہ کھنیر تہ۔ الملک احساس چھ لہذا حقیقت پسندانہ تہ زندگی نسبت مثبت رویہ یس چار سازی ہنزوتھ چھ ہاوان۔ الملک احساس وول ادب چھنہ زندگی نشہ فرار بلکہ اتھ نکھ تھ، اتھ ستر بیدار حالتس منز جہد کرتھ پزر پر زاناون تہ وجودس اندر موذی قوتن شکست دتک ترغیب۔

المیہ ادبک معنی، مدعا، تہ مقصد زانمنس منز قدیم ترین تہ از تام ساروے کھوتہ جامع تہ مستند نظریہ چھ ارسطو سوند۔ تمس پتہ ساری نظریہ چھ تھو سندی نظریہ کو تاویل، تشریح یا توسیع۔ ارسطو ہن چھ المیہ تک تعریف یمن لفظن منز مختصر پاٹھو دیہ تہمت:

Tragedy is an imitation (mimesis) of an action that is serious, complete, and of a certain magnitude... through pity and fear effecting the proper purgation (catharsis) of these emotions.

ترجمہ:

المیہ چھ گنہ عملہ ہند نقل (لاگن) یوسہ عمل سنجیدہ تہ مکمل آسہ تہ بیہ آسیس کانہہ مقرر حجم۔ یوسہ آر تہ ژس ووتلا و تھ یمن جذب ن تزکیہ (catharsis) کران چھ۔

امہ تعریف کو کلیدی کلمہ چھ: عمل، نقل، سنجیدہ، مکمل، حجم، آر، ژس تہ تزکیہ۔ یمن تصورن ہنز ویشھنے چھ طویل بحث منگان تہ یمنے پیٹھ چھ سورے شعریات قائم۔ پینین کرو صرف تعریف دنج کوشش۔

نقل چھ افلاطونی تصور ز مظہراتن ہندیہ عالم چھ نقل واحد حقیقتک۔ یونانی پاٹھو چھ اتھ mimesis ونان۔ المیہ (ڈراما، رزم، ناول) بیتر چھ انسانی زندگی منز سپدن و الس گنہ تھس واقعہس ونان تھ سبب تہ علت آسہ۔ تہ اکھ واقعہ آسہ پیہ واقعہک وجہ۔

عمل چھ مطلب تھوان فرد ہند منشدہ یا مجبوری کنو کینہہ تہ کرن تھ نتیجہ نیرن تہ عملہ منز شامل فرد آسہ پائے ذمہ دار تہ پائے ویتراون وول۔ ٹریجڈی ہنز عملہ ہند محرک چھ فردس اندر۔ کانہہ تہ فطری مرن یا دار کنو و سکو پیتھ مرن چھنہ ہرگز تہ المیہ۔ المیہ مرن چھ پانہ کانہہ دانستہ فیصلہ کرتھ، حرکت کرن تہ پتہ حرکاتن ہندس تو اترس منز ہینہ یمن تہ اُخرس پیٹھ انجام و چھن تہ مرنہ برو نہہ ہوشہ۔

یسن۔ ارسطو چھ امکو پانژھ حصہ مانان: آغاز ← کھساو ← اُنٹھ ← وساو ← انجام (denouement)۔ ایم بنیادی جز چھ
المیہ ہک پلاٹ (muthos) ترتیب دوان۔ (تفصیل چھہ پینین ممکن)۔

عملہ ہند سنجید آسنگ مطلب چھ تڑھ کانہہ حرکت تیمیک انجام فاعلس وراے باقین پیٹھ تہ پیہ تہ تھ باقی لکن ہند باپت تہ
اہمیت آسہ۔ مکمل آسن گویتھ گوڈ، منز تہ اند آسہ۔ تہ جُم چھ مراد تھوان تڑھ عمل یوسہ نہ زیادہ طویل آسہ زا کس ادب پارس منز
یا سٹیج عملہ منز بیہ نہ ہاونے۔ نہ گڑھ تیز تڑھوٹ آسنی زیتھ نہ تفصیل آسنے۔ مثلاً رکن گڑھ ہنی۔

المیہ فن پارک مقصد چھ وچھن و اُلس یا پرن و اُلس منز آر (pity) تہ خوف (fear) ووتلاؤن۔ مگر تہ آہ ز تماشہ بین یا قاری
پیڑھ نہ زندگی نشہ فرار، بلکہ اتھ ستر مقابلہ۔ اگر ایم ز موزی جذبہ منس منزے کھٹھ رُودو انسان روز ہمیشہ ہراساں۔ المیہ چھ امہ
اعتبار زندگی ہند اثبات نہ زنی۔

ارسطو نہ نظریہ مطابق چھ سفولکیز سُنڈ ڈراما المیہ فنک بہترین نمونہ۔ ایڈ پس چھ المیہ ہیر و تکیا ز سہ چھ راز تہ عالی جاہ۔ ادنی شخصہ
سُنڈ گد رُن تہ ویترن چھنہ کلاسیکی ادبس منز کانہہ المیہ تکیا ز ادنی شخص چھنہ تھز پ پیٹھ یون پیوان، سہ چھ بروٹھے پساری۔ ایڈ پس
چھ عالی جاہ آستھ تہ المیہ کمزوری یا کوتاہی ہند شکار ز سہ چھ دیو یڑھ نس رد کرن یڑھان۔ تس چھ لانہ لیکھتھ ز تس چھ پنی ماجہ ستر
نیتھر کرن تہ مول مارن۔ خونی رشتنس منز جنسی فعل یعنی incest تہ مول مارن patricide چھ ساروے کھوتہ بڈر گناہ ماننہ
آستہ۔ دیو یڑھان یا oracle چھ ونان ز تسنڈ دس سپدن بیم ز گناہ۔ عالی جاہ آسنہ کئی چھ پنے ناقص عقلہ پریتھ کانہہ کوشش
کران ز سہ گوڈ تھ یو دو یو گنا ہونشہ بچن، مگر واقعہ چھ ہنہ ہنہ تس بیم دوشوے گناہ کرنا وان۔ اُخرس پیٹھ چھ سہ لانس نشہ ہار ماہتھ
پنے بد حالک تماشہ نہ وچھنہ باپت یو کسٹایہ ہنز کانٹہ ہمز نیہ ستر پنے اُچھ پھاٹوان۔ انیہ گٹس منز چھ واویلا کران:

ماکر سندر تہ میونے چھم سگناؤ مڑ

ماکر سندر تھ میون رتھ

کیا چھو اتوہہ یاد کینہہ؟ کیاہ اتر کو رمے تین
 کرنہ کیاہ آیوس تھیز گن پیا رگ؟
 شو نگہ نسی نش یس بہ زاس
 ماجہ نش شو ننگ گناہ
 نسی مے شرڈ زیور اؤ ویس
 پانہ شر زامت بہ چھس!
 مول ونہ کنہ بوے ونہ کنہ شر بہ پانس؟
 تس ونا مہر پیڈ، کولے، کنہ موج، ہاے!
 (سفو کلیز: ایڈ پس۔ ترجمہ: ناجی منور۔ ص۔ 141-142۔)

یونانی ڈراما چھ گلس پیٹھ جبرک المیہ۔ (tragedy of necessity)۔ جبریت (determinism)
 تصور مطابق چھ فرد سندی تمام اعمال تہ حادثات غیر ارادی نادید الوہی قوتن ہنز مرضی تابع، مگر تہ گرتھ تہ چھ آگاہ فرد گدرن عذاب
 ویتز او ان۔ لہ چھنہ کانہہ بچن باتھ مگر کردار چھ بچنہ موکھ ہر کھ پریتھ و ز جکھنس منز مصروف تہ اُخرس چھ ناقابل تسخیر قوتن بروٹھ
 کنہ خاک سپدان۔

یونانی المیہ مطابق چھ فرد سندا گزیر لانی ورفرد سندا خمیرس یا تعمیرس منزے تہ سے چھ اخلاقی طور ذمہ دار۔ عالی جاہ تہ طاقتور فرد
 سندا ذاتس منز چھ تیتھ کانہہ دکانہ یس تس بے شو نکو پاٹھ زوالس گن نو ان چھ۔

میری تعمیر میں مضمحل ہے اک صورت خرابی کی
ہیولا برقِ خرمن کا ہے خونِ گرم دہقاں کا
(غالب)

المیہ ہس متعلق ارسطوی نظریہس منزچھ اتھ اندری وکانس یاخرابی ہمارشیا (Hamartia) ونہ آمت۔ مثال کانہہ طاقنور شخص
چھ اقتدارس منزچھ کبر یعنی hubris ہتھ اکھ اکھ حرکت کران تہ اُخرس تھز پٹھ وُسی پتھ زس منزلاینہ یوان تہ انفرادی
عذابس منزہینہ یوان۔ کبر یا hubris چھ تْسند المیہ وقانہ (Hamartia) یا tragic flaw۔
انگریزی ادبس منزچھ مارلوسند ڈاکٹر فاسٹس (Dr Faustus) ایچ ٹاکر مثال۔ تْسند گناہ چھ زس چھ حساے تہ
شہوانی لذت حاصل کرنہ بابت پُن روح شیطانس حوالہ کران۔

یونانی المیہس برعکس چھ شیکسپرسند پریتھ کانہہ المیہ اخلاقیاتس تابع امکان المیہ Tragedy of Possibility۔ تہ
زن گو فردس بروٹھ کنہ چھ واریاہ وتہ تہ پانس تام چھ یا وتھ ژارنگ چھس اختیار۔ سہ چھ پنہ محدود تہ ناقص عقلہ کیئہہ کرنگ
فیصلہ نوان تہ پتہ پوٹس پتھ غلطیہ کرتھ پُن زوال وچھان۔ کنگ لیرچھ پنہ کوتاہ بینی کنسلطنت پننن ترین کورین منز تقسیم کرتھ
پانہ بے پھر یک بجرج زندگی گزارن پرھان، مگر سلطنت تقسیم کرنہ برونہہ چھ پننن ترین کورین اکھ اکھ پرٹھان زکس کوتاہ محبت
چھ تس ستر۔ گوڈیچہ زکورچھ تس تھر کھارتھ خوشامد کران تہ زیادہ کھو تہ زیادہ بوڈ حصہ نوان، بییلہ زن کانسہ کٹ یعنی کارڈیلیا
ایمانداری سان تس ونان چھ ”بس تیوتے چھم تھند محبت یوت اُ کس کور ماکسند آسن گنہ۔ ذمہ داری نشہ ژلن تہ خوشامدس
پتھ مٹر آسن چھ تْسند اندری وکانہ یس نہ اُ کس رازس شوبان چھ۔ یہ چھ تس غلطی کرناوان چھ زس چھ کارڈیلیا یہ وراشت نشہ بے
دخل کران۔ نہایت کر بناک مصیبتن تن دتھ چھ بڈ لیرس کیئھ پزر پزان، مگر سیٹھاہ تباہی پتہ:

پگھ اژو زنداے!

اُس زپانس زن ٹھپس منز جانور جو ریاہ گیو و
 بیلہ تہ ونہم منگ دُعا، یکدم وسے سجدس نمٹھ
 پس دپے بخشم گناہ!
 زندگی ہندی تہمہ دوہ یکجا گزارو بہتھ کینتھ۔
 دُعا کرو، آسو گویان، پڑائین کتھن پھیر پھیر دوان۔
 اُس وچھو سونہ کھڑ کر تھ پونپرتھ
 بس بے پھریگ اسناہ کرو!
 خبر دربار چ پڑتھان آسومڈن، چارین کلین۔
 زیون کر تہ ہورگر؟ ژاوکس تہ دژاوکس؟
 سپرکتھ بوڑو تھو و کھڑ کھڑ اندر
 سوزی متی جاسوس زن آسودین
 بس دوسن پتھ گن بہتھ دوہ دوہ کڈو، پانس ہرو
 عہد و پیمان درجہ بندی عہد والین ہندی فقط
 زونہ گاشس منز چھ ملن ہندیوہے ووتلن بوڈن۔

(کنگ لیر۔ ایکٹ ۷: سپین III۔ ترجمہ ناجی متور)

المیہ ڈراما، ہن ہند جمالیات تک اطلاق چھ نوس زمانس منز المیہ ناولن تہ المیہ فلمن پیٹھ تہ سپدان تہ اتھ سار پے بخشس منز چھ ارسطو:
سند نظریہ ڈاے ساس وری گتھ تہ لگہارتہ سار وے کھوتہ جامع نظریہ۔

کتابیات:

سفوکلیز۔ ایڈپس۔ ترجمہ: ناجی منور۔ سرینگر